National Capital Commission
Commission de la Capitale nationale

CANADA'S CAPITAL
Ours in Common

LA CAPITALE NATIONALE
On s'y retrouve

Annual Review
1989-1990

Revue de l'année
1989-1990

91-01969/

Table of Contents

A Welcoming Spirit	1
The Capital We Hold in Common	2
To Safeguard and Preserve	4
To Safeguard and Preserve — Highlights	6
Canada's Meeting Place	10
Canada's Meeting Place — Highlights	12
Communicating Canada to Canadians	16
Communicating Canada to Canadians — Highlights	18
The Commission	22
Advisory Committees	26

Table des matières

L'accueil	1
Notre capitale	2
Sauvegarde et conservation	4
Sauvegarde et conservation — Les initiatives importantes	6
La capitale : Un lieu de rencontre	10
La capitale : Un lieu de rencontre — Les initiatives importantes	12
Communiquer le Canada aux Canadiens	16
Communiquer le Canada aux Canadiens — Les initiatives importantes	18
La Commission	22
Comités consultatifs	26

Canada's Capital: Ours in Common has been prepared by the National Capital Commission, the Crown Corporation responsible for the development of Canada's Capital as a common symbol of national pride.

In performing that task, the Commission is guided by three central themes: The Capital as Canada's Meeting Place; Communicating Canada to Canadians; and Safeguarding and Preserving Canada's Treasures in the Capital.

This report elaborates the ways in which the Capital increasingly fulfils those roles.

La capitale du Canada : On s'y retrouve a été rédigé par la Commission de la Capitale nationale (CCN), société d'État ayant pour mandat de faire de la capitale un symbole de fierté nationale.

Trois thèmes principaux guident la tâche de la CCN : fournir un lieu de rencontre national, faire connaître le Canada aux Canadiens et sauvegarder les trésors nationaux dans la capitale.

Ce rapport met en lumière l'authenticité croissante que la capitale confère à ces divers rôles.

A Welcoming Spirit

What many first-time visitors find most impressive about Canada's Capital is its *welcoming spirit* — the invitation they find at every turn to explore, experience and enjoy.

And no wonder! In recent years the Capital has bloomed as the home of world-class museums, exciting festivals, national ceremonial life, and spectacular physical beauty — a bounty that reflects Canada's rich diversity.

This is a bounty that Canadians from coast to coast have helped to create. Since early in this century, they have contributed to the development of their Capital both through the work of the National Capital Commission and its predecessors, and — increasingly in recent years — through direct participation as volunteers, sponsors and contributors of facilities, services and ideas. Bit by bit, we are creating a Capital that all Canadians can regard with special pride as a second home.

As Canada evolves, the Capital, too, will continue to evolve — providing Canadians and visitors from abroad with exciting ways to experience what it *is* to be Canadian. That is the essence of the Capital's welcoming spirit.

L'accueil

Nombreuses sont les personnes qui, en visite pour la première fois dans la capitale, constatent à quel point son atmosphère chaleureuse nous offre une foule de choses à découvrir.

Tout cela s'explique. Au cours des dernières années, la capitale s'est épanouie par sa beauté spectaculaire et la création de musées de classe internationale, de festivals prestigieux, d'événements nationaux. Tous ces attraits reflètent la richesse de sa diversité.

Cette beauté, les Canadiens d'un océan à l'autre, n'ont cessé de la créer. Depuis le début du siècle, ils ont contribué à l'aménagement de leur capitale, soit par les activités de la Commission de la Capitale nationale et de ses prédécesseurs, soit, comme au cours des dernières années, par un bénévolat et un parrainage croissants et des contributions tant au niveau des services que des idées. Petit à petit, nous créons une capitale vers laquelle toute la population canadienne peut se tourner avec fierté.

La capitale continuera d'évoluer à l'image du Canada. Les Canadiens et les visiteurs du monde entier auront maintes occasions intéressantes de comprendre ce que cela veut dire d'être Canadien. Et d'ores et déjà, c'est ainsi que cet accueil se définit.

Jean E. Pigott,
Chairman / Président

The Capital We Hold in Common

In a nation as expansive and diverse as Canada the things we share occupy a special place in our consciousness.

For the current generation of Canadians, the list might include popular heros such as Terry Fox, Rick Hansen, Gaétan Boucher or Elizabeth Manley; honoured institutions such as the Royal Canadian Mounted Police, Medicare and the CBC; sports leagues such as the NHL and CFL; and core values such as individual freedom, tolerance, democracy and respect for the environment.

Among these evocative symbols of our nationhood, the one that is often underplayed is that of our National Capital. It is true, however, that no matter where we happen to live, a bit of our identity is tied to the Capital we share in common.

That is because the Capital meets several fundamental needs. It provides a showcase for our values and accomplishments. It serves as a neutral meeting place for Canadians from every corner of this vast land. And it serves as a constant reminder of what we are — and are becoming.

Developing our Capital to serve those ends with ever greater effectiveness is a challenge that has already been embraced by governments, philanthropic organizations, service groups, corporations and thousands of individual citizens.

It is an endeavour that will grow in scope as the rewards of building the Capital we truly share in common become fully evident.

Notre capitale

Dans une nation aussi riche et variée que le Canada, nous ne pouvons que partager tant de biens précieux.

Pour la génération actuelle des Canadiens, la liste de nos atouts comprend des héros populaires comme Terry Fox, Rick Hansen, Gaétan Boucher ou Elizabeth Manley; des institutions honorables comme la Police montée, Medicare et Radio-Canada; des ligues sportives comme la LNH et la LCF; ainsi que des valeurs fondamentales comme la liberté individuelle, la tolérance, la démocratie et le respect de l'environnement.

Parmi tous ces symboles évocateurs de notre fierté nationale, il en est un que nous n'évoquons pas suffisamment : notre capitale nationale. Peu importe où nous vivons, nous sommes attachés à cette capitale qui est la nôtre car elle reflète pour chacun d'entre nous un aspect de notre identité.

Elle évoque, en effet, nos principes et nos réalisations. Elle est un lieu où tous les Canadiens peuvent se retrouver. Enfin, elle nous rappelle sans cesse ce que nous sommes et ce vers quoi nous tendons.

Mieux parvenir à bâtir cette unité est un défi auquel s'emploient déjà les gouvernements, les organismes philanthropiques, les groupes de services, les sociétés et des milliers de citoyens.

Pareil effort ne fera que s'accroître au fur et à mesure que nos résultats deviendront plus tangibles.

All Canadians can share the sense of pride and inspiration that our Capital provides.

Tous les Canadiens peuvent partager la fierté et l'inspiration que notre capitale suscite.

To Safeguard and Preserve

In Canada's Capital, natural and built environments exist in harmony. In addition to an extensive system of urban parks and scenic driveways, the Capital's "green" resources include a rare northern peat bog, a limestone swamp, a unique floodplain forest, river shorelines richly endowed with aquatic plant species, an outcropping of the Canadian Shield and a large number of forest stands and wildlife habitats.

Two very significant elements of the Capital's natural environment are the *Greenbelt* and *Gatineau Park*. Both areas are popular destinations for visitors, important resources for outdoor recreation and havens for wildlife.

Vital links with our history are maintained through the preservation and sensitive redevelopment of the region's rich stock of heritage buildings. In its commitment to maintain and rehabilitate such properties, the NCC cooperates with other agencies and with the private sector. Many partners share in the opportunity to support the preservation of heritage structures.

Together, these natural resources — many of them protected in perpetuity — provide the foundation and context for the physical development and cultural animation of the Capital.

Exceptional locations for the staging of events and activities, they embody and project the "green" image that has become synonymous with our Capital and with an important dimension of the Canadian experience.

Sauvegarde et conservation

Les milieux naturels et fabriqués existent en harmonie dans la capitale du Canada. Outre les innombrables parcs et promenades, les ressources naturelles de la capitale comprennent une tourbière nordique rare, un marais calcaire, une forêt inondée, des rives riches de plantes aquatiques, un affleurement du Bouclier canadien ainsi qu'un grand nombre d'habitats naturels.

Parmi les éléments caractéristiques de l'environnement naturel de la capitale se trouvent la Ceinture de verdure et le parc de la Gatineau. Ces deux régions sont des lieux privilégiés pour les visiteurs tout autant que pour la faune naturelle.

Des liens essentiels avec notre histoire sont consolidés grâce à la conservation et au réaménagement intelligent d'édifices historiques, en collaboration avec d'autres organismes et le secteur privé. Nombreux sont ceux qui participent ainsi avec la Commission de la Capitale nationale à la conservation de notre patrimoine.

Ces ressources naturelles, dont un grand nombre sont protégées à perpétuité, servent de fondement aux initiatives d'aménagement ou d'animation culturelle.

Certains emplacements exceptionnels servent dès lors de toile de fond à des événements ou des activités, et cristallisent la perspective «verte» qui caractérise notre capitale et certaines de nos valeurs.

Across the country, Canadians are working together to protect our natural environment. In the Capital region, a great number of parks, forests and green spaces have been preserved.

Partout au pays, les Canadiens s'unissent pour protéger leur environnement naturel. Dans la région de la capitale nationale, de nombreux parcs, forêts et espaces verts ont été conservés.

To Safeguard and Preserve

Highlights

Confederation Boulevard

Linking most major attractions and urban parks in the Capital Region's central core, Confederation Boulevard has special significance as a setting for state processions within the Capital, and as an incomparable backdrop to events of national significance such as Canada Day celebrations.

In 1989, the opening of the Canadian Museum of Civilization was complemented by completion of the section of the Boulevard on the Quebec side of the Ottawa River — a transformation accomplished through a major street-and-sidewalk construction program and extensive landscaping. New vantage points, wider sidewalks, coordinated street lighting, benches and other fixtures have been used to highlight the nation's landmarks and points of interest along the way — significantly enhancing their symbolic importance.

Gatineau Park Master Plan

One of the most distinctive features of Canada's National Capital Region is the expanse of protected wilderness lands known as Gatineau Park. Encompassing approximately 35,600 hectares of green space, lakes and forests, the Park is managed by the NCC for the enjoyment of all Canadians.

A new Master Plan that will guide the conservation, development and use of the Park into the twenty-first century was adopted in 1989 after a lengthy process of public consultation. The Plan provides a continuing reference for the NCC and for the many parties — such as area municipalities, a wide range of user groups and the public at large — that have an interest in how the Commission will manage the Park on behalf of all Canadians.

Sauvegarde et conservation

Les initiatives importantes

Boulevard de la Confédération

Le boulevard de la Confédération qui relie la majorité des attractions et des parcs de la région de la capitale nationale joue un rôle primordial dans les défilés d'état ou la tenue d'événements importants comme la fête du Canada.

En 1989, l'ouverture du Musée des civilisations a marqué l'achèvement du secteur québécois du boulevard de la Confédération, secteur qui s'est transformé grâce à un réaménagement urbain et paysager. La mise en place de nouveaux décors, de nouveaux trottoirs, d'éclairages adaptés, de bancs publics et de mobilier urbain a permis de mettre en relief des monuments et des sites nantis d'une valeur symbolique.

Plan directeur du parc de la Gatineau

L'un des traits caractéristiques les plus enviables de la région de la capitale nationale, c'est l'étendue du territoire naturel du parc de la Gatineau. Ce parc, qui recouvre près de 35 600 hectares d'espace vert, de lacs et de forêts sous la protection de la Commission de la Capitale nationale est à la disposition des Canadiens.

Un nouveau plan directeur, axé sur la conservation, le développement et l'utilisation du parc au 21e siècle, a été adopté après une vaste consultation publique. Ce plan sert de référence aux nombreux intervenants qui s'intéressent à la manière dont la Commission va gérer le parc au nom des Canadiens. Ces intervenants sont les municipalités régionales, un large éventail de groupes d'utilisateurs ainsi que le public dans son ensemble.

Core Area West

West of the Parliamentary Precinct lies Core Area West, a group of properties including LeBreton Flats, Chaudière Island and Victoria Island. They will eventually provide an anchor for the west end of Confederation Boulevard.

Since 1986, several stages of public consultation have helped prioritize, conceptualize and define the appropriate mix of public and private use. In May 1989, the public was invited to comment on five proposals by independent teams of planning professionals. The result was selection of a single concept: an "Agora" or village square. More detailed plans are being developed.

Le secteur central-ouest

À l'ouest de la Colline parlementaire se trouvent des propriétés comme les plaines Lebreton, l'île de la Chaudière et l'île Victoria qui feront éventuellement partie des attraits du boulevard de la Confédération.

Depuis 1986, des consultations publiques ont amené les autorités à déterminer des priorités, des conceptualisations et l'utilisation publique et privée de ces lieux. En mai 1989, le public a été invité à juger de cinq propositions soumises par des planificateurs indépendants. À la suite de cette consultation, on envisage aujourd'hui la réalisation d'un aménagement de style «Agora» dont les plans s'élaborent en ce moment.

Stony Swamp Protection Zone

A distinctive feature of the Capital Region's natural environment is the marsh land known as Stony Swamp. The Swamp, in the western Greenbelt near the city of Kanata, has been threatened in recent years by suburban encroachment. The NCC has a long-standing commitment to protect this exceptional environment — home to unique flora and fauna and the site of a highly popular interpretation trail — and was successful in obtaining 31 hectares of adjacent land to retain a minimum buffer between urban development and this environmentally sensitive area.

Zone de protection du marais Stony

Le marais Stony est un lieu caractéristique de la région de la capitale nationale. Situé à l'ouest de la Ceinture de verdure, près de Kanata, cet emplacement a été menacé au cours des dernières années par le développement urbain. La CCN, sensible à cet environnement unique, tant sur le plan de la flore que de la faune, et soucieuse de conserver son très populaire sentier d'interprétation, a obtenu l'autorisation d'utiliser 31 hectares de terre à titre de zone tampon.

Renewal of the Daly Building

The NCC-owned Daly Building is one of Canada's few examples of the Chicago style of architecture. The building, on Confederation Boulevard, is being revitalized as a mixed-use, office-and-retail complex.

In 1989 the Commission approved a revised design and forwarded it to the City of Ottawa for heritage approval. Internal demolition has since proceeded. Excavation and exterior work will proceed as soon as site plan approval is received. Project completion is expected by the fall of 1991. Revenues generated from the 66-year ground lease will be used to fund projects designed to enhance the Capital's symbolic significance.

Rénovation de l'édifice Daly

L'édifice Daly, qui appartient à la CCN, est l'un des rares exemples au Canada de l'architecture de style Chicago. Situé au boulevard de la Confédération, il fait l'objet de rénovations qui en feront un édifice à la fois administratif et commercial.

En 1989, la Commission a approuvé le projet de rénovation et l'a soumis à l'approbation de la ville d'Ottawa au titre de la sauvegarde du patrimoine. Depuis, on a procédé à des travaux de démolition intérieure et on effectuera des excavations et travaux extérieurs dès que le plan d'aménagement sera approuvé. La fin des travaux est prévue pour l'automne 1991. Les revenus

"Boutique" Hotel a First for the Capital

In 1989 the NCC issued a call for tenders to develop an intimate, upscale hotel in five heritage buildings on Confederation Boulevard in Ottawa's historic Byward Market district. The Jeanne d'Arc complex at 489 Sussex Drive has charm and an unrivalled location.

The developer chosen proposed a "boutique" hotel of approximately 50 rooms, plus offices, retail space, some underground parking and an external courtyard — a lively addition to the Capital's market area. At year end, negotiation of a long-term ground lease was under way.

The Chambers Project

The Chambers Project — the restoration of two pre-1900 "classified" heritage buildings on Confederation Square — is well advanced. The Central Chambers, built in 1891, is an excellent example of late Victorian architecture. The Scottish Ontario Chambers, constructed in 1883, is in the Victorian Italianate style.

The Commission signed a long-term lease with the developer in November 1989. Construction will begin in 1990. The complex, scheduled for completion in 1992, will house the Capital Visitor Centre, restaurants, shops and offices.

Chateau Laurier Terrace

Work began last year on a facility to replace a former railway tunnel adjacent to the Chateau Laurier hotel.

One level of the facility — featuring enormous arched windows facing the Rideau Canal — will provide new quarters for Canada's Museum of Contemporary Photography and offer easy access to Major's Hill Park. The project will be completed in 1991.

créés par un bail de location de 66 ans serviront à financer des projets destinés à accroître l'aspect symbolique de la capitale.

Un hôtel tout à fait particulier

En 1989, la CCN a lancé un appel d'offres visant à concevoir un hôtel de prestige dans cinq édifices historiques situés sur le boulevard de la Confédération dans le quartier du marché. Le complexe Jeanne d'Arc, situé au 489 de la promenade Sussex, est un lieu incontestablement adapté à ce genre d'aménagement.

Le promoteur choisi a proposé la construction d'un hôtel d'environ 50 chambres, de bureaux, d'espaces commerciaux et d'un stationnement souterrain ainsi que d'une cour extérieure qui ajouterait à la vie commerciale de la capitale. Vers la fin de l'année, des négociations étaient en cours concernant la location à long terme des lieux.

Le projet Chambers

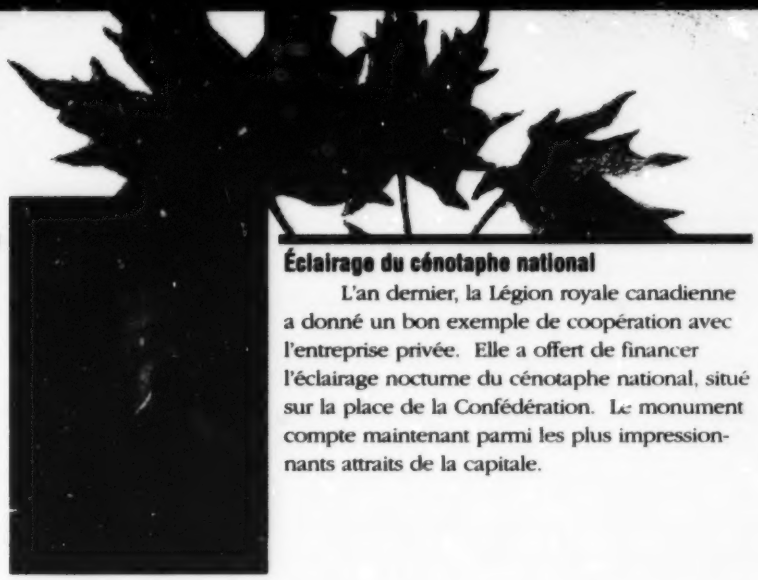
Le projet Chambers, restauration de deux édifices historiques d'avant 1900 situés sur la place de la Confédération, va de l'avant. L'édifice Central Chambers, construit en 1891, est un parfait exemple de l'architecture victorienne. L'édifice Scottish Ontario Chambers construit en 1883 est de style victorien à l'italienne.

En novembre 1989, la Commission a signé un bail à long terme avec l'entrepreneur, la construction devant commencer en 1990. L'ensemble, qui devrait être achevé en 1992, comprendra le Centre de réception de la CCN, des restaurants, des boutiques et des bureaux.

Terrasse du Château Laurier

La rénovation de l'ancien tunnel ferroviaire près du Château Laurier a débuté l'an dernier.

L'un des étages où se trouvent d'immenses fenêtres cintrées faisant face au canal Rideau abritera les nouveaux bureaux du Musée canadien de la photographie contemporaine et permettra un accès facile au parc Major's Hill. Les travaux devraient se terminer en 1991.



Lighting of the National War Memorial

A good example of the trend toward productive partnerships with organizations in the private sector was a cooperative venture last year with the Royal Canadian Legion. The Legion offered to provide funding for nighttime lighting of the National War Memorial on Confederation Square. As a result, the Memorial is now among the Capital's most impressive after-dusk landmarks.

Éclairage du cénotaphe national

L'an dernier, la Légion royale canadienne a donné un bon exemple de coopération avec l'entreprise privée. Elle a offert de financer l'éclairage nocturne du cénotaphe national, situé sur la place de la Confédération. Le monument compte maintenant parmi les plus impressionnants attraits de la capitale.

BNR: Creative Use of Commission Lands

In 1989 the NCC negotiated a long-term lease with Bell Northern Research of Nepean that will permit the company to expand its World Headquarters for Advanced Technology and Research onto adjacent lands in the Greenbelt. The BNR agreement will see the eventual quadrupling of the company's present facilities and employees, providing a substantial boost for the high technology industry in Canada.

The Commission will use the proceeds of the lease to acquire environmentally sensitive properties elsewhere in the Capital Region. This creative use of land resources could point the way to other similar ventures in the future — enabling the Commission to achieve important development and conservation goals for the Capital without drawing on the public purse.

RBN : Une utilisation créative des terres de la Commission

En 1989, la CCN a négocié avec Recherches Bell Northern Ltée un bail à long terme de terrains qui permettra à l'entreprise d'élargir les lieux prestigieux de son siège d'exploitation mondial de la technologie et de la recherche dans la Ceinture de verdure. L'entreprise verra ainsi quadrupler le nombre de ses installations et employés actuels, ce qui marquera une grande évolution dans la technologie d'avant-garde au Canada.

La Commission utilisera les revenus du loyer pour acquérir des propriétés situées dans des zones d'environnement fragile dans la région de la capitale nationale. Une telle utilisation créative des ressources du territoire pourrait ouvrir la voie à d'autres projets semblables à l'avenir, permettant à la Commission d'atteindre d'importants objectifs de développement et de conservation sans toucher aux deniers publics.

Canada's Meeting Place

Development of the Capital as an important *meeting place* where visitors can experience the country's full diversity involves provision of additional "stages" to showcase Canadians' special contributions to national life.

Many amphitheatres and physical venues for festivals and other special events already exist. The National Capital Commission embarked on a major study last year to identify other suitable "stage" sites on federal lands in the Capital.

Another development dimension is provision of comprehensive visitor services welcoming newcomers and ensuring that they have ready access to information about Capital Region facilities, attractions and events. The NCC provides a number of information services. It is also working with federal, regional, municipal and private sector agencies to create an integrated visitor promotion and information system.

Yet another dimension is to encourage *involvement* in Capital events. Scores of firms and organizations and thousands of individual volunteers become involved in events such as Canada Day and Winterlude. Partnerships and opportunities for direct participation in development projects and the staging of events will become increasingly important.

Events and activities staged each year are the most visible aspect of the Capital as a meeting place. They include interpretive exhibits on political, historical and environmental themes, opportunities to explore Canadian institutions, and special national or international spectacles.

The Capital welcomed more than four million Canadian and foreign visitors last year.

La capitale : Un lieu de rencontre

L'aménagement de la capitale en un lieu de rencontre important où les visiteurs découvrent la diversité des attraits de ce pays entraîne la conception d'éléments propres à souligner la contribution des Canadiens à la vie du pays.

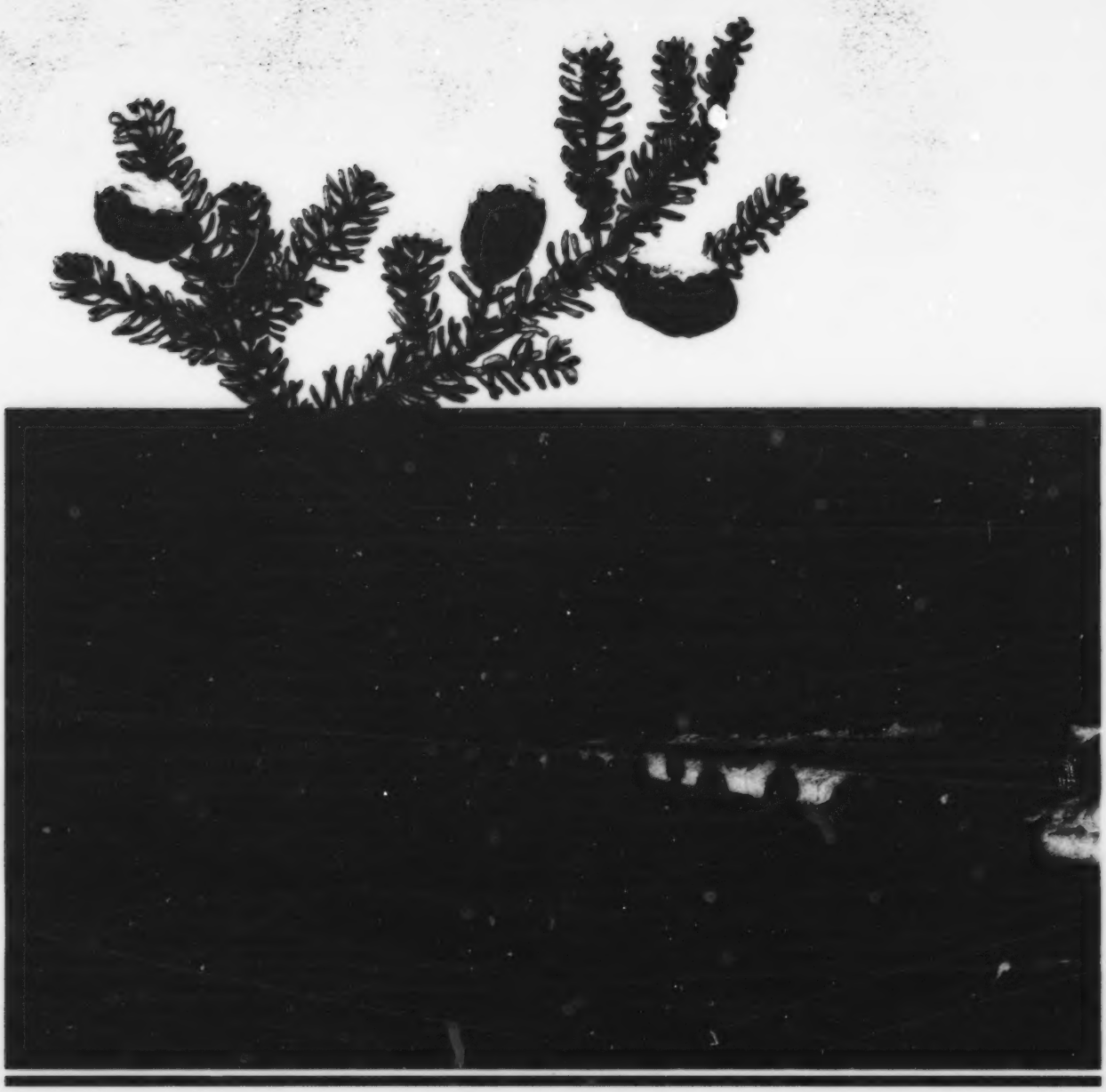
De nombreux amphithéâtres et autres lieux servent déjà au déroulement de festivals et d'événements spéciaux. La Commission de la Capitale nationale a entrepris l'an dernier une importante étude afin de déterminer d'autres emplacements propices sur les terrains fédéraux de la capitale.

Ce développement comporte un autre élément, soit la prestation de services d'accueil et de renseignements pour les visiteurs qui cherchent à connaître les installations, les attractions et les événements dont ils peuvent se prévaloir dans la région. La CCN fournit elle-même un certain nombre de services d'information. Elle collabore en outre avec des organismes fédéraux, régionaux, municipaux et privés en vue de mettre sur pied un système intégré de promotion et d'information du public.

La Commission s'emploie également à encourager la participation. Un nombre impressionnant d'entreprises et d'organismes régionaux, auxquels s'ajoutent des milliers de bénévoles, participent à l'organisation des activités de la fête du Canada et du Bal de Neige. Les années à venir verront s'accroître la collaboration et la participation directe aux projets de développement et aux événements.

Les nombreux événements et activités qui sont prévus chaque année illustrent clairement que la capitale est un lieu de rencontre. On peut y voir des expositions sur des thèmes politiques, historiques et environnementaux, y découvrir les institutions canadiennes et assister à des spectacles d'envergure nationale ou internationale.

La capitale a reçu plus de 4 millions de visiteurs canadiens et étrangers l'an dernier.



Festivals, special events and activities bring us together and allow us to participate in the celebration of being Canadian.

Les festivals, événements spéciaux et activités nous rassemblent et nous permettent de manifester notre fierté d'être Canadiens.

Canada's Meeting Place

Highlights

Visitor Information Services

In 1989-90 NCC Visitor Centres responded to more than 100,000 in-person and 40,000 telephone information requests. On Canada Day more than 18,000 people used their services. A satellite information booth operated at the Ottawa International Airport from April to September. More than 300,000 Visitor Guides and 250,000 Visitor Maps were distributed through the Centres and local businesses.

A joint steering committee of Capital Region governments and agencies involved in tourist promotion has begun planning for an integrated visitor centre which could be in operation as early as 1992.

Visibus Services

For the second year, the Capital's *Visibus* service proved popular and successful. Operating daily from 9 a.m. to 6 p.m., the distinctively patterned buses linked major cultural institutions along Confederation Boulevard. Visipasses, which also permit transfers to city bus systems, were available from the Visitor Centres and private merchants at $5 for an all-day family pass or $2 for an individual pass.

Destination FM: Tune in to your Capital

From early 1990, visitors to the Capital were able to tune in to FM radio station 96.5 for information on Capital attractions and events. A continuously-playing tape, updated each day, provides a comprehensive summary in both official languages.

La capitale : Un lieu de rencontre

Les initiatives importantes

Les services de renseignements touristiques

En 1989-1990, les centres d'information touristique de la CCN ont répondu à plus de 100 000 demandes de renseignements en personne et à quelque 40 000 demandes de renseignements par téléphone. À l'occasion de la fête du Canada, plus de 18 000 personnes ont fait appel à ces services. Le kiosque d'information de l'aéroport international d'Ottawa est resté ouvert d'avril à septembre. Plus de 300 000 guides et 250 000 cartes ont été distribués par l'entremise des centres et des commerces locaux.

Un comité directeur formé des divers paliers d'administration au sein de la région de la capitale et des organismes engagés dans la promotion touristique envisagent la création d'un centre destiné aux visiteurs qui pourrait fonctionner dès le début de 1992.

Les services Visibus

Pour la deuxième année consécutive, le Service Visibus de la capitale a connu un grand succès. Les autobus à l'apparence remarquable faisaient la navette de 9 h à 18 h entre les principaux établissements culturels situés le long du boulevard de la Confédération. Le Visipasse, qui donne aussi accès au système de transport de la ville, était vendu aux centres des visiteurs et chez les commerçants au prix de 5 $ par famille et de 2 $ par personne.

Destination FM : Branchez-vous sur la capitale

Dès le début de 1989, les visiteurs de la capitale ont pu se renseigner, en écoutant la station FM 99,9, sur les activités et attractions en cours dans la capitale. Une cassette mise à jour quotidiennement en fournit continuellement un résumé dans les deux langues officielles.

Flags and Banners Policy

The NCC held meetings with representatives of other federal agencies, regional municipalities and local governments to establish a coordinated approach to the display of flags and banners along Confederation Boulevard. An emerging consensus is that even greater use of these colourful symbols and decorations can and should be accommodated in the future.

La politique relative aux drapeaux et aux bannières

La CCN a tenu des rencontres avec des représentants des autres organismes fédéraux, des municipalités régionales et des instances locales en vue d'établir un consensus sur l'installation des drapeaux et des bannières le long du boulevard de la Confédération. Il en a découlé l'idée qu'il conviendrait d'exhiber en plus grand nombre ces symboles colorés.

New Year's Eve on Parliament Hill

For the first time in many years, New Year's Eve celebrations on Parliament Hill were not subject to intense cold. Instead, it *rained!* The crowd of 30,000 was in good spirits, however, and performers and technicians — protected from the elements by tarpaulins — put on a spectacular show.

La veille du Jour de l'An sur la Colline parlementaire

Pour la première fois depuis bien des années, les festivités de la veille du Jour de l'An sur la Colline parlementaire ne se sont pas déroulées dans la rigueur du froid. Au contraire, il pleuvait! Ce qui n'a pas empêché une foule de 30 000 personnes de se réjouir, tandis que les vedettes et les techniciens, à l'abri sous des toiles, ont pu présenter un spectacle fabuleux.

Governor General Opens Winterlude

It was a particular honour that Canada's new Governor General, His Excellency Mr. Ramon Hnatyshyn, chose Winterlude's opening ceremonies as his first official function in the National Capital Region. Accompanied by his wife, Gerda, and by a choir of Ottawa school children, Mr. Hnatyshyn proclaimed the festival open at a ceremony on the terrace of the National Arts Centre.

Winterlude features events of many different types held all across the region. Visitors were able to choose from a wide variety of Winterlude events — and other Capital attractions — on days when rain made use of the Canal impossible.

Le Gouverneur général ouvre le Bal de Neige

La première activité officielle du gouverneur général, Son Excellence M. Ramon Hnatyshyn, a été l'ouverture du Bal de Neige. En présence de son épouse Gerda et devant un chœur d'enfants d'Ottawa, M. Hnatyshyn a procédé à l'ouverture de la cérémonie à la terrasse du Centre national des Arts.

Les activités de Bal de Neige dans la région sont nombreuses et variées. Les visiteurs ont le choix entre mille événements lorsque la pluie rend le canal impraticable.

Canada Day

"Our Common Capital" was the theme for Canada Day 1989. Activities and entertainment reflecting many aspects of Canada included concerts, races, an airshow, a late-evening stage show on Parliament Hill and a fireworks display. More than 500,000 people visited the three official sites.

Highlights included opening ceremonies with the Governor General, the Prime Minister and other dignitaries; the raising of a giant flag on Parliament Hill; displays of Haida Indian artifacts and Inuit ivory carving; a "Canadian Neighbourhoods" event; and a performance by the Snowbirds aerobatic team over the Canadian Aviation Museum. The Canada Day finale, featuring some of Canada's best talent, was broadcast nation-wide by Radio Canada and the CBC.

More than a thousand volunteers were individually thanked by the Secretary of State and the National Capital Commission.

La fête du Canada

«Notre Capitale» a été le thème de la fête du Canada en 1989. On a pu assister à des concerts, des courses, un spectacle aérien, un autre sur la colline du Parlement et un feu d'artifice. Plus de 500 000 personnes ont participé aux festivités sur les trois emplacements officiels.

Parmi les grands moments des cérémonies d'ouverture, on a pu remarquer la participation du Gouverneur général, du Premier ministre ainsi que d'autres personnalités; on a hissé un drapeau géant sur la colline du Parlement; on a pu admirer des œuvres d'Indiens haida et des sculptures en ivoire inuit, côtoyer «Le voisinage canadien» et assister à une démonstration acrobatique de l'équipe des Snowbirds au-dessus du Musée national de l'aviation. Les festivités ont été diffusées par les deux réseaux de la société Radio-Canada.

Plus de mille bénévoles ont chacun reçu les félicitations du Secrétaire d'État et de la Commission de la Capitale nationale.

Cultures Canada 89

From July 4 to September 4 on Confederation Boulevard, Cultures Canada 89 celebrated the ethnic and regional cultures of Canada. Canadian and international artists — more than 50 groups and individuals in all — performed in styles ranging from highland flings to jazzy rock. The events conveyed Canada's cultural richness and showed how traditional elements can develop into new and distinctively Canadian art forms.

Cultures Canada 89

Du 4 juillet au 4 septembre, Cultures Canada 89 a célébré, au boulevard de la Confédération, les cultures ethniques et régionales du Canada. Des artistes canadiens et internationaux, plus de 50 groupes et particuliers, ont présenté des spectacles allant du «country» au jazz. Ces spectacles ont mis en valeur la richesse culturelle du Canada et la façon dont la tradition sait créer de nouvelles formes culturelles.

The "Our Government" Exhibit

The "Info Tent" on Parliament Hill is a reception centre for summer crowds. This tent-roofed structure east of the Centre Block provides a relaxed first stop for visitors wishing to tour the Parliament Buildings. Last summer's "Our Government" exhibit helped explain federal institutions and procedures. Visitors were invited to submit written comments on "What I would do if I were Prime Minister". The exhibit drew more than 100,000 viewers.

L'Exposition «Notre gouvernement»

L'«Infotente» qui se tient sur la colline du Parlement est un centre d'information d'été. Ses installations situées à l'est de l'édifice central offrent une étape de repos aux visiteurs qui veulent admirer les édifices du Parlement. Cette exposition a permis l'année dernière de présenter les institutions fédérales. Les visiteurs ont été invités à dire «ce qu'ils auraient aimé faire s'ils avaient été premier ministre». Ils furent plus de 100 000.

Fall Rhapsody

Fall Rhapsody showcases the Gatineau Hills and Greenbelt in their autumn glory. Sightseeing bus rides along NCC parkways are extremely popular. Special attractions include "orienteering" on back-country trails, hawk-watching at Huron Lookout, and a leaf slide and deep-basin leaf "pool" for children at Etienne-Brûlé Lookout.

Last year, at a joint tree planting ceremony at Pink Lake, the guest of honour was the Mayor of Fredericton, New Brunswick, another green capital famous for its trees.

Coloris automnal

Le Coloris automnal nous présente les collines de la Gatineau et la Ceinture de verdure dans toute leur beauté. Les tours en autobus le long des promenades de la CCN obtiennent la faveur populaire. On peut emprunter des sentiers qui mettent à l'épreuve notre sens de l'orientation, ou observer les faucons au belvédère Huron, et les enfants peuvent glisser dans un bassin de feuilles au belvédère Étienne-Brûlé.

L'année dernière, lors d'une cérémonie de plantation d'arbres au lac Pink, l'invité d'honneur était le maire de Fredericton, au Nouveau-Brunswick, une autre capitale célèbre pour la beauté de ses arbres.

Festival of Lights

Christmas lights adorning trees, shrubs and the neo-Gothic contours of the Parliament Buildings are switched on at a joint, nationwide ceremony in December. Simultaneously, a number of Provincial Legislature buildings turn on their Christmas lights.

Last year, the honour of lighting up the Capital was given to the daughter of Public Works Minister Elmer MacKay, who presided on December 4 over the event attended by about 1,500 people.

Festival de lumières

À l'occasion d'une cérémonie à l'échelle du pays, les arbres, les buissons et les édifices néogothiques de la colline du Parlement s'illuminent au début de décembre, tout comme de nombreux édifices provinciaux.

L'année dernière, la fille du ministre des Travaux publics Elmer MacKay, a eu l'honneur de présider à cette illumination le 4 décembre, lors d'une cérémonie à laquelle participaient environ 1 500 personnes.

Communicating Canada to Canadians

Significant achievements by Canadians in the arts, sciences, humanities, business and technology are acknowledged throughout the world.

Canadians have won wide respect for insistence on values such as tolerance, compassion, fairness and democratic institutions. These values are reflected in our common concern for the *quality* of our national life — for community institutions, the environment and the vitality of our multicultural society.

Beyond Canada's core identity are many identities distinctive to particular regions or groups. This focus on our identity as the sum of our defining characteristics reflects a popular perspective: "The Canadian identity is the Canadian people themselves. It is the sum total of their varied experiences."

It is a mission of the NCC to ensure that these qualities, collective and individual, are fostered, honoured and shared by all Canadians through the vehicle of their Capital.

That means reaching out to Canadians through the mass media, enhancing the presence of the provinces and territories in the Capital, providing better access to national institutions and highlighting distinctive aspects of our national life.

It also means providing opportunities for Canadians to visit the Capital they have helped to build, and celebrating Canadian accomplishments through national events such as the 125th anniversary of Confederation in 1992.

Communiquer le Canada aux Canadiens

Les réalisations canadiennes dans le domaine des arts, des sciences, des lettres, des affaires et de la technologie sont connues à travers le monde.

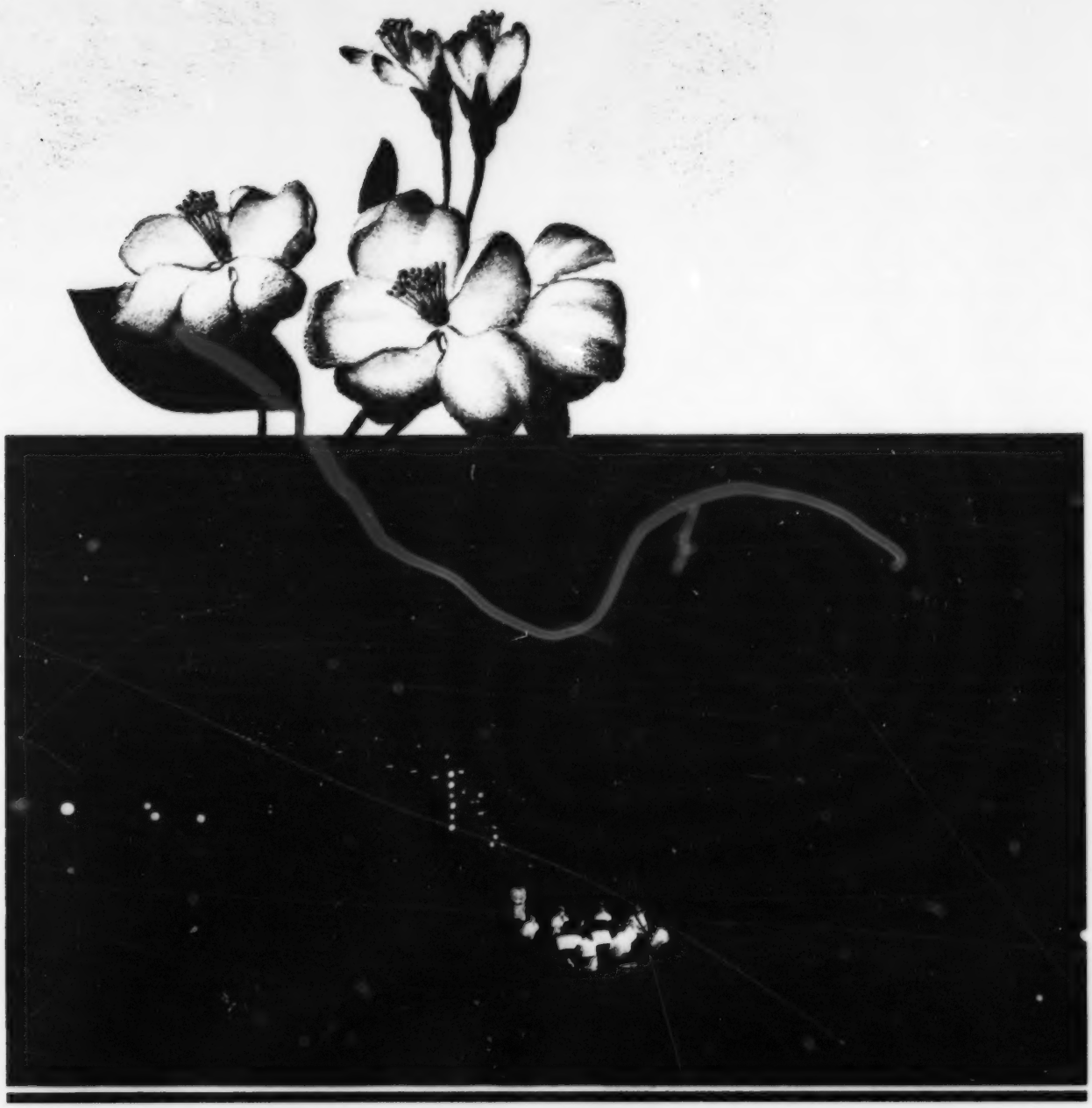
Les Canadiens sont connus pour leur respect de valeurs comme la tolérance, la compassion, l'honnêteté et les institutions démocratiques. Ces valeurs se retrouvent dans notre volonté d'assurer la qualité de notre vie au niveau national, les institutions communautaires, l'environnement et la vitalité de notre société multiculturelle.

Au-delà de l'identité nationale, on peut constater la présence de nombreuses identités individuelles propres à des régions ou à des groupes, ce qui fait dire que notre identité est la somme de caractéristiques qui reflètent une perspective populaire : «L'identité canadienne c'est nous-mêmes qui la faisons. Elle est la somme d'expériences multiples».

La CCN a pour mission de nourrir, d'honorer et de partager ces qualités collectives et individuelles parmi tous les Canadiens.

Pour ce faire, il faut contacter les Canadiens par l'intermédiaire des mass médias, c'est-à-dire développer la présence des provinces et des territoires dans la capitale, offrir un meilleur accès aux institutions nationales et mettre en exergue les aspects distinctifs de notre nation.

Cela veut dire aussi qu'il faut offrir aux Canadiens toutes les possibilités de visiter leur capitale et de célébrer de temps à autre les réalisations canadiennes dans le cadre d'événements comme le 125e anniversaire de la Confédération en 1992.



The Capital is the perfect setting to preserve and display our Canadian heritage, values, and achievements.

La capitale est un endroit rêvé pour conserver et faire connaître ce patrimoine, ces valeurs et ces réalisations dont nous sommes fiers.

Communicating Canada to Canadians

Highlights

Thematic Strategies

To implement the renewed Mandate, a priority has been completion of key development plans such as the *Federal Land Use Plan*, the *Capital Orientation Plan*, the *NCC Ten Year Plan*, and the *Strategic Marketing Plan*. These, in turn, have generated more detailed initiatives.

Thematic Strategies is an initiative to communicate the following themes: The Partners of Confederation; Canadian Values; Canada's Role in World Affairs; Canadian Federalism; The Activities of the Federal Government; and Canadian Contributions and Achievements. The first three of these were selected by the Executive Management Committee for development in 1989-90.

Project Contact

Production of learning materials about the Capital for elementary schools has proven very popular. Since 1987, 6,500 copies of *A Capital for All*, a kit consisting of a teacher's guide, activity cards, photos of Capital landmarks, a map and a video program — have been distributed.

In consultation with educators the package was revised, and 10,000 copies of the new kit will be printed for September 1990. Work also began on production of high school level materials.

Adventure in Citizenship

Sponsored by the Ottawa Rotary Club, "Adventures in Citizenship" brings young Canadians to their Capital each year for an inside look at its life and institutions.

In 1989 the NCC sponsored a day-long program of events. The 240 participants were divided into six groups, each taken to a government department or agency to discuss a topic of national interest. Topics included the Meech Lake Accord, International Development, Environmental Protection, the Status of Women, and Politicians and the Press. Afterwards the groups shared their experiences. At dinner, they were joined by 104 Members of Parliament.

Communiquer le Canada aux Canadiens

Les initiatives importantes

Stratégies thématiques

Dans le cadre de son nouveau mandat, la Commission s'applique à réaliser des plans essentiels comme le *Schéma d'aménagement des terrains fédéraux*, le *Plan d'orientation de la Capitale*, le *Plan décennal de la CCN*, ainsi que le *Plan stratégique de marketing*, qui ont tous entraîné de nouvelles initiatives de développement.

Les *stratégies thématiques* visent à communiquer aux Canadiens les thèmes essentiels suivants : les partenaires de la Confédération; les valeurs canadiennes; le rôle du Canada dans le monde des affaires; le fédéralisme canadien; les activités du gouvernement fédéral; ainsi que les contributions et réalisations canadiennes. Les trois premiers devraient être mis en valeur en 1989-1990.

Le projet Contact

En 1987, la CCN a présidé à l'élaboration de documents éducatifs qui se sont révélés très populaires. Elle a publié 6 500 exemplaires de *Célébrons la capitale de notre pays*, comprenant un guide de l'enseignant, des cartes éducatives, des photographies de paysages de la capitale, une carte géographique en couleurs et une vidéocassette.

En collaboration avec des éducateurs, la Commission a procédé l'an dernier à la révision du document et 10 000 exemplaires supplémentaires seront imprimés en septembre 1990. La préparation d'un programme didactique au niveau secondaire est entamée.

Patriotisme vécu

Sous le parrainage du Club Rotary d'Ottawa, ce programme invite les jeunes Canadiens à visiter chaque année leur capitale pour y découvrir son existence et ses institutions.

En 1989, la CCN a parrainé un programme d'une journée portant sur des événements particuliers. Le matin, les 240 participants se sont rendus en six groupes différents dans un ministère ou un organisme gouvernemental pour prendre connaissance d'un sujet d'intérêt national, dont l'Accord du lac Meech, le développement international, la protection de l'environnement, le statut des femmes et les politiciens et la presse. L'après-midi, ils ont échangé leurs commentaires. Le soir, ils ont dîné avec 104 députés.

Charlottetown Linkage Project

A particularly effective outreach is the creation of direct linkages with Canadian towns and cities. Last summer the NCC participated with Charlottetown in celebrating the 125th anniversary of the first Charlottetown conference that led to Confederation. Banners and interpretive panels were developed and displayed prominently in both capitals.

At an intensive two-day urban design workshop in Charlottetown to brainstorm ideas for the redesign of Great George Street, the historic stretch from Province House to the waterfront, three NCC employees and three members of NCC Advisory Committees participated in developing a concept plan.

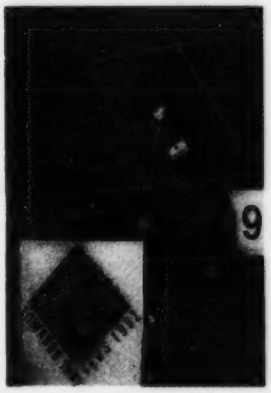
Destination '89

Destination '89 — a coordinated marketing and visitor service program jointly sponsored by the NCC, museums and cultural attractions, other federal, provincial and municipal partners and the local tourism industry — attracted millions of Canadians to the Capital last year. A result was the creation of Ottawa and Hull Tourism Inc., a promotional agency representing the National Capital Region, which will bring still more coordination to promotional activities.

Towards 1992

The 125th anniversary of Confederation will be a truly *national* event. In preparation, the NCC co-hosted a conference with the Department of the Secretary of State in October 1989 to set themes and identify projects for 1992. Approximately 350 representatives of governments and national organizations in Canada with interests in culture, sports, youth, seniors, social concerns, technology and the environment attended.

"Participation" emerged as a theme: wide participation will make Canada's 125th anniversary a lasting symbol of pride. Means of channeling participation are being discussed.



Projet de liaison de Charlottetown

La CCN prévoit créer des liaisons entre les villes du Canada. L'été dernier, elle participait à Charlottetown à la célébration du 125e anniversaire de la première conférence qui a mené à la naissance de la Confédération. Les deux capitales ont mis au point des bannières et des panneaux présentant la réalité canadienne dans les deux capitales.

Au cours d'un atelier de deux jours portant sur le réaménagement de la rue Great George, cette voie historique qui s'étend de l'édifice du Parlement jusqu'au front de mer, trois employés de la CCN et trois membres des comités consultatifs de la CCN ont participé à l'élaboration d'un plan préliminaire.

Destination 89

Destination 89, programme visant à informer et à attirer des visiteurs, est parrainé par la CCN, les musées et les institutions culturelles, des partenaires fédéraux, provinciaux et municipaux, ainsi que par l'industrie touristique locale. Il a permis la venue de millions de Canadiens à Ottawa l'année dernière. L'une des réalisations importantes a été la création de Tourisme Ottawa et Hull Inc., organisme promotionnel qui permettra de renforcer la coordination des activités de promotion dans l'ensemble de la région de la capitale nationale.

Vers 1992

Le 125e anniversaire de la Confédération sera un événement véritablement *national*. Dans le cadre de sa préparation, la CCN a tenu une conférence avec le Secrétariat d'État en octobre 1989. L'objectif était de définir des thèmes et des projets pour 1992. Y ont participé environ 350 représentants des gouvernements et organismes nationaux du Canada œuvrant dans le domaine de la culture, des sports, de la jeunesse, des personnes âgées, des activités sociales, de la technologie et de l'environnement.

Cette année aura pour thème la «participation». Le 125e anniversaire doit rester gravé dans la mémoire des Canadiens comme un symbole de fierté. Il reste à en définir les moyens.

Official Residences

Under the direction of the Official Residences Council, the NCC manages and safeguards the buildings, grounds and contents of the Region's six official residences.

Last year the second phase of the West Wing Rehabilitation Project at Rideau Hall was completed. Work on master plans for the buildings and grounds of all official residences was also advanced. Emphasis will be on limited rehabilitation work to protect building fabric and systems or to address health and safety issues. Some major capital projects have been deferred over the 1990-1993 period because of budget reductions.

Les résidences officielles

Sous la direction du Conseil des résidences officielles, la CCN œuvre à la gestion et à la conservation des édifices, des terrains et des valeurs des six résidences officielles de la région.

L'an dernier, la Commission a achevé la seconde phase du projet de rénovation de l'aile ouest de Rideau Hall. Les plans de rénovation des édifices et des terrains de toutes les résidences officielles ont aussi progressé. On envisage de procéder à des travaux limités visant à protéger les édifices et les dispositifs en mettant l'accent sur les questions de santé et de sécurité. Divers projets importants ont été repoussés jusqu'en 1993 par suite de la réduction des budgets.

The Canadiana Fund

The Canadiana Fund is an initiative to provide a mechanism through which Canadians can donate furnishings and works of art to Canada's official residences. The public is invited to donate fine examples of historical furnishings, paintings and art objects. The Fund also welcomes financial contributions.

The Canadiana Fund is directed by a group of distinguished Canadians from all regions of the country. It is chaired jointly by Mr. E.C. Bovey of Toronto and Mrs. Jacqueline Simard of Montreal. An Official Residences Collections Advisory Committee made up of experts in various fields provides guidance on acquisitions and recommends acceptance or rejection of donations.

Le Fonds Canadiana

Le Fonds Canadiana est une nouvelle initiative qui permettra aux Canadiens de donner du mobilier et des œuvres d'art aux résidences officielles du Canada. Le public y est largement invité. Le Fonds accepte aussi les contributions financières.

Le Fonds Canadiana est dirigé par un groupe de Canadiens connus dans tout le pays sous la direction de M.E.C. Bovey de Toronto et de Mme Jacqueline Simard de Montréal. Un comité consultatif des collections des résidences officielles, composé d'experts dans divers domaines, s'applique à procéder aux acquisitions et à recommander ou à rejeter les dons.

The Speakers Bureau

The NCC is regularly a focus of interest from a variety of groups concerned with conservation, preservation and development issues. To provide a means of communication more direct and personal than information releases, the Commission recently created a Speakers Bureau to pair requests for guest speakers on specific topics with Commissioners, Advisory Committee Members and subject experts within the Commission. Groups can make arrangements through the NCC Communications Division.

Le Bureau des conférenciers

La CCN suscite un immense intérêt parmi des groupes très divers, passionnés par les questions de conservation et de développement. Pour répondre à ces questions, la Commission a récemment créé un bureau chargé de rechercher, parmi les commissaires, les membres des comités consultatifs et les experts de la Commission, des conférenciers pouvant traiter de sujets particuliers. Le Bureau des conférenciers offre, par conséquent, un service d'information plus direct et plus personnel. Les groupes intéressés peuvent s'adresser à la Division des communications de la CCN.

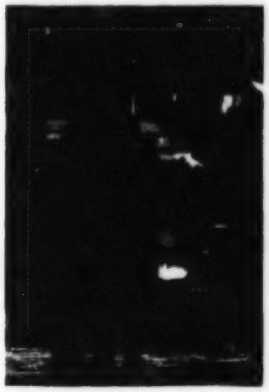
Capital Vignettes

The 1989 season was the most successful to date for Capital Vignettes, a summer-long program of short theatrical and musical presentations staged principally in the vicinity of Parliament Hill. Approximately 45,000 visitors — 90% of them from outside the Capital Region — viewed one or more of some 625 performances. Titles last year included: Macdonald's Dream; Ici Radio-Canada; The Persons Case; Canadians All; A Vote For Women; and Canada Comes of Age.

A highlight for the players was a five-day program of performances in Charlottetown in September to celebrate the 125th anniversary of the 1864 Charlottetown Conference.

International Visitors

Some 1 million foreign visitors came to the Capital last year. Some were official visitors — Heads of State, Ambassadors and members of foreign delegations — but an increasing number were tourists who had identified the Region as an attractive destination. An increase in direct flights from foreign countries has facilitated this development.



The International Capital: Open Skies

The Open Skies Conference held in Ottawa from February 12 to 28, 1990 emphasized the Capital's growing status as an international meeting place. Approximately 350 delegates from 23 NATO and Warsaw Pact countries and more than 500 members of the media attended.

The NCC's role was to assist the Department of External Affairs as official host. The Commission provided every delegate with information on Capital Region events and attractions and staged special functions such as a tour of the Capital for delegates and their spouses hosted by Commission Chairman, Jean Pigott.

Scènes de la capitale

Les Scènes de la Capitale ont connu un grand succès en 1989. Ce programme estival de présentations théâtrales et musicales se déroule autour de la Colline parlementaire. Environ 45 000 visiteurs, dont 90 p. 100 de l'extérieur de la capitale, ont assisté à l'une des 625 activités de ce genre. Citons : Le rêve de Macdonald; Ici Radio-Canada; La cause de la femme citoyenne et Le Canada gagne en maturité.

Il est important de retenir que les scènes ont également tenu l'affiche pendant cinq jours à Charlottetown, en septembre, lors des festivités du 125e anniversaire de la conférence de Charlottetown en 1864.

Visiteurs internationaux

La Capitale a reçu l'année dernière un million de visiteurs étrangers, dont certains à titre officiel, des chefs d'État, des ambassadeurs et des membres de délégations étrangères, mais aussi un nombre sans cesse croissant de touristes attirés par les attraits de la région. La mise en service de vols directs de l'étranger a facilité ce mouvement.

La capitale internationale : À ciel ouvert

La Conférence à ciel ouvert qui s'est tenue à Ottawa du 12 au 28 février 1989 a mis en valeur le statut international de la capitale. Environ 350 délégués de 23 pays de l'OTAN et du pacte de Varsovie, et plus de 500 membres des médias y ont assisté.

La CCN avait pour mandat d'aider le ministère des Affaires extérieures à recevoir ces visiteurs. Elle a fourni à chacun d'entre eux des informations sur les festivités de la région et a fait visiter la capitale à ces délégués et à leurs conjoints que recevait la présidente de la Commission, Mme Jean Pigott.

The Commission

The National Capital Commission is a Crown corporation established in 1958 to plan and assist in the development, conservation and improvement of the National Capital Region in keeping with its significance as the seat of the Government of Canada. It organizes, sponsors and promotes public activities and events that enrich the cultural and social fabric of Canada, and fosters cooperation among organizations with a stake in the Capital's development.

Its formal Mission Statement identifies three key objectives: to use the Capital to communicate Canada to Canadians; to make the Capital a meeting place for Canadians; and to safeguard and preserve the Capital.

Fulfilment of these objectives will make the Capital more representative of Canada and promote public perception of it as a second home for every Canadian.

Internal Organization

The Chairman and Chief Executive Officer heads a senior management team comprising the General Manager and nine Vice-Presidents. Three divisions report directly to the Chairman: Communications, Management Audit and Evaluation, and Legal Services.

The General Manager a s as the Commission's chief operating officer, providing overall direction and coordination for Branch activities. The Intergovernmental and Community Relations Directorate, chiefly responsible for coordination and consultation between the NCC and other organizations, reports directly to the General Manager, who also chairs key executive committees dealing with corporate planning and evaluation.

Policy — Corporate Secretary provides a range of services in support of the Commission's strategic planning and marketing functions. Evaluating medium- and long-term trends likely to affect the Capital and developing policies and strategies to position the Capital within this environment is a Branch responsibility that contributes to the fulfilment of all other Branch responsibilities within the Commission. The Branch is also responsible for services in support of the NCC Board and Advisory Committees, the processing of Executive Documents, and the application of Access to Information and Privacy legislation.

La Commission

La Commission de la Capitale nationale, société d'État créée en 1958, a pour mandat de planifier le développement, la conservation et l'amélioration de la région de la capitale nationale afin de mettre en valeur son rôle de siège du gouvernement du Canada. Elle organise, parraine et stimule les activités publiques qui participent à l'enrichissement de la structure culturelle et sociale du Canada, en encourageant la coopération d'organismes qui s'intéressent au développement de la capitale.

Son mandat comporte trois objectifs essentiels : faire connaître le Canada aux Canadiens, faire de la capitale un lieu de rencontre des Canadiens, et sauvegarder et conserver l'environnement naturel et bâti.

La réalisation de ces objectifs permettra à la capitale de mieux représenter le Canada et d'amener les Canadiens à la considérer comme leur second foyer.

Structure interne

Le président-directeur général dirige une équipe de gestionnaires formés d'un directeur général et de neuf vice-présidents. Trois divisions sont sous son autorité immédiate : les communications, la vérification de la gestion et l'évaluation, ainsi que le contentieux.

Le directeur général assume la tâche de directeur exécutif en assurant la direction et la coordination générale des activités des directions. La Direction des relations intergouvernementales et communautaires, chargée de la coordination et de la consultation entre la CCN et les autres organismes, est placée sous l'autorité directe du directeur général qui préside les comités exécutifs chargés de la planification et de l'évaluation de la société.

Direction de la politique - Secrétaire corporatif

Le secrétaire assume une gamme de services de planification et de marketing. Cette direction a pour mandat d'évaluer les orientations à moyen et long terme de la capitale et d'élaborer, en conséquence, des politiques stratégiques qui permettent aux autres directions d'assumer leurs responsabilités. Elle assure aussi les services nécessaires au conseil d'administration et aux comités consultatifs de la CCN, s'occupe du traitement des documents essentiels et veille à l'application de la loi sur l'accès à l'information.

National Programming develops and stages celebrations of national themes such as Canada Day and Winterlude, historical and natural interpretive programs, and special national or international spectacles culminating in the Capital. With an emphasis on public participation, the Branch seeks ways to communicate Canada and the Capital to Canadians through such means as: major festivals; cultural, artistic and commemorative programs; and the outreach program. A particularly important dimension of its work is volunteer recruitment and private-sector sponsorship — both providing means for Canadians to contribute directly to the development of their Capital.

Capital Planning develops long-range policies for the physical development of federal lands in the Capital, prepares master plans, and provides planning advice to federal departments and other levels of government. Capital Planning also exercises the Commission's review authority for design, land use, demolitions, land sales and permits.

Controller is responsible for all financial and financial planning services, including the functions of the Chief Financial Officer and Corporate Administration Officer. The Controller also manages supply administration and the Management Improvement Program.

Environmental and Land Management is responsible for the management, conservation and maintenance of all NCC lands, including those in Gatineau Park, the Greenbelt, urban parks and corridors, and the grounds of federal, provincial and local departments and agencies. As the Branch chiefly responsible for the Capital's "clean and green" image, Environmental and Land Management plants thousands of tulips and other flowers each year, maintains Commission parks and gardens, keeps Commission roads, bridges and other structures clear of snow and in acceptable repair, and manages winter operations on the Rideau Canal — the world's longest skating rink.

Human Resources is responsible for all personnel services, including human resources planning, training, staffing, employee relations, classification, compensation and internal communications.

Information Resources consolidates a number of services that have the role of information providers, in order to apply strategic planning techniques to the manag. ment

La programmation nationale développe des thèmes nationaux et organise des célébrations comme la fête du Canada et le Bal de Neige, des expositions d'interprétation sur l'histoire et la nature, des représentations spéciales de spectacles nationaux et internationaux. La division cherche à présenter le Canada et la capitale aux Canadiens et à leur faire participer aux festivals importants, à la conservation de la nature, au patrimoine, aux activités récréatives et aux programmes éducatifs dans les écoles. Elle a l'importante tâche de recruter des bénévoles et des commanditaires dans le secteur privé pour une participation directe à la mise en valeur de leur capitale.

L'aménagement de la capitale élabore des politiques à long terme concernant l'aménagement des terrains fédéraux de la capitale, prépare les plans directeurs et agit à titre de conseiller pour la planification auprès des ministères fédéraux et autres paliers gouvernementaux. La direction exerce également le pouvoir de révision de la CCN en matière d'architecture, d'utilisation et de vente de terrains, de démolition et de permis.

Le contrôleur est responsable de tous les services financiers et de la planification financière. Il assume en outre les fonctions d'administrateur en chef en matière de finances et d'administration d'ensemble. Il dirige également les activités d'approvisionnement ainsi que le programme d'amélioration de la gestion.

La gestion des terrains et de l'environnement est chargée de la gestion, de la conservation et de l'entretien de tous les terrains de la CCN, comme le parc de la Gatineau, la Ceinture de verdure, les parcs urbains et les corridors, ainsi que les terrains des édifices des gouvernements fédéral, provinciaux et municipaux. Son mandat étant de préserver l'image de «propreté et de verdure» de la capitale, cette direction plante des milliers de tulipes et d'autres fleurs chaque année; elle veille à l'entretien des parcs et des jardins de la CCN, au déblaiement de la neige sur les routes, les ponts et autres structures de la Commission et les maintient en bon état; elle gère, en hiver, le canal Rideau, la plus longue patinoire du monde.

La gestion des ressources humaines assume la responsabilité de tous les services du personnel, incluant la planification des ressources humaines, la formation, le recrutement, les relations interpersonnelles, la classification, la rémunération et les communications internes.

of information as a corporate resource parallel to financial and human resources. Information management includes planning, organizing and controlling information holdings and applying technology, methods, systems and procedures for creating, collecting, handling, protecting, using and disposing of information within the broad guidelines set out by the Federal government for this discipline.

Real Estate Development plans, designs and oversees the construction of all NCC capital projects. Further, the Branch manages joint development ventures involving NCC real assets. These responsibilities include: architectural, landscaping, engineering and related management services for NCC projects; the management of NCC-implemented construction projects; and the monitoring of cost-shared projects.

Realty and Official Residences is responsible for the acquisition and disposal of real property, the granting and receiving of easements and licences of occupation, leasing and property management. The Branch also manages Canada's six official residences in the Capital under the direction of the Official Residences Council and administers the assessment and payment of grants-in-lieu-of-taxes.

The Commissioners

The NCC is headed by a 20-member Commission composed of individuals appointed by the Governor-in-Council for a period not to exceed two three-year terms.

To ensure that all parts of the country are represented, at least one member must be appointed from each province. Ottawa, Hull and surrounding municipalities are also assured of representation through a number of mandatory appointments. Two Commission seats are reserved for the Chairman and Vice-Chairman.

A five-member *Executive Committee*, composed of Commission members, meets each month to supervise the Corporation's on-going activities and to make recommendations to the Commission on matters of policy. A *Corporate Audit Committee*, composed entirely of Commission members, supervises the preparation of the Corporation's financial statements.

Les ressources d'information assurent toute une gamme de services dont l'objet est de faire de l'information une ressource de la société, au même titre que les ressources financières et humaines, en appliquant les techniques de planification stratégique aux principes de gestion de l'information. Cette direction gère, planifie, organise et contrôle les méthodes et systèmes techniques visant à créer, recueillir, gérer, protéger et utiliser des informations en se conformant aux lignes directrices générales du gouvernement fédéral.

La mise en valeur de l'immobilier planifie, conçoit et supervise les travaux de construction de tous les principaux projets de la Commission. De plus, elle gère le développement conjoint de projets concernant les biens immobiliers de la CCN, y compris les services en architecture, en aménagement paysager et en génie, l'administration de projets de construction mis en œuvre par la CCN et la surveillance des projets à frais partagés.

La direction de l'immobilier et des résidences officielles est responsable de l'acquisition et de la tenue des propriétés immobilières, de l'octroi et de la réception des servitudes et permis d'occuper, de la gestion immobilière et de la location. Elle gère aussi les six résidences officielles de la capitale, sous la direction du Conseil des résidences officielles, et administre les subventions tenant lieu de taxes.

Les commissaires

La Commission de la Capitale nationale est dirigée par une Commission de 20 membres nommés par le gouverneur en conseil pour une période n'excédant pas deux mandats de trois ans.

Afin de représenter équitablement le pays, la Commission doit compter un membre de chacune des provinces. Les villes d'Ottawa-Hull et les municipalités voisines sont représentées dans le cadre d'un certain nombre de nominations obligatoires. Deux sièges sont également réservés au président et au vice-président.

Le Comité exécutif, composé de cinq membres de la Commission, se réunit tous les mois pour examiner les activités en cours et faire des recommandations sur les politiques de la Commission. Le Comité de vérification de la société, composé uniquement de membres de la Commission, surveille la préparation des états financiers de la société.

Commissioners (as of March 31, 1990)

Chairman: Jean E. Pigott (Mrs.)
Vice-Chairman: Vacant

Lee T. Acott (Mrs.)
Member at Large

Dr. Lloyd George Dewar
Representing Prince Edward Island

Eleanor Drysdale (Mrs.)
Representing British Columbia

Kathy Flood (Mrs.)
Member at Large

Russell Hood
Representing Manitoba

F. Paul Laflamme
Representing the Capital Region

J. Arthur MacDonald
Representing Nova Scotia

John McIntosh
Representing Alberta

Pierre de Neuville Richard
Representing the Capital Region

Ian A. Nute
Representing Ontario

Guy Simard
Representing Quebec

Ralph G. Tannis
Representing the Capital Region

Nancy Clark Teed (Mrs.)
Representing New Brunswick

Paul James Throop
Member at Large

Stella Torontow (Mrs.)
Representing the Capital Region

Jacques R. Trépanier
Representing the Capital Region

Stephen R. Winter
Representing Newfoundland

Executive Committee
Chairman: Jean E. Pigott (Mrs.)
Vice-Chairman: Vacant

F. Paul Laflamme
John McIntosh
Nancy Clark Teed (Mrs.)

Corporate Audit Committee
Chairman: Ian A. Nute

Lee Acott (Mrs.)
Dr. Lloyd George Dewar
Stella Torontow (Mrs.)
Stephen R. Winter

Compensation Review Committee
Chairman: John McIntosh

Eleanor Drysdale (Mrs.)
Guy Simard
Stephen R. Winter

Commissaires (au 31 mars 1990)

Président : Jean E. Pigott (Mme)
Vice-président : Vacant

Lee T. Acott (Mme)
Membre à titre individuel

Dr Lloyd George Dewar
Représentant l'Île-du-Prince-Édouard

Eleanor Drysdale (Mme)
Représentant la Colombie-Britannique

Kathy Flood (Mme)
Membre à titre individuel

Russell Hood
Représentant le Manitoba

F. Paul Laflamme
Représentant la région de la capitale nationale

J. Arthur MacDonald
Représentant la Nouvelle-Écosse

John McIntosh
Représentant l'Alberta

Pierre de Neuville Richard
Représentant la région de la capitale nationale

Ian A. Nute
Représentant l'Ontario

Guy Simard
Représentant le Québec

Ralph G. Tannis
Représentant la région de la capitale nationale

Nancy Clark Teed (Mme)
Représentant le Nouveau-Brunswick

Paul James Throop
Membre à titre individuel

Stella Torontow (Mme)
Représentant la région de la capitale nationale

Jacques R. Trépanier
Représentant la région de la capitale nationale

Stephen R. Winter
Représentant Terre-Neuve

Comité exécutif
Président : Jean E. Pigott (Mme)
Vice-président : (Vacant)

F. Paul Laflamme
John McIntosh
Nancy Clark Teed (Mme)

Comité de vérification de la société
Président : Ian A. Nute

Lee Acott (Mme)
Dr Lloyd George Dewar
Stella Torontow (Mme)
Stephen R. Winter

Comité d'examen des traitements
Président : John McIntosh

Eleanor Drysdale (Mme)
Stephen R. Winter
Guy Simard

Advisory Committees

A distinctive feature of the Commission's management structure is the existence of Advisory Committees created to provide Commission management with expert outside counsel. Committee members are broadly representative of Canada's regions; but the principal criterion for selection is acknowledged expertise in a field relevant to the Commission's responsibilities.

During 1989-90, the Advisory Committees were restructured to provide a better fit with the Commission's recently reorganized internal structure. In keeping with the Commission's mandate, which places heavier emphasis than in the past on cultural activities, six new Advisory Committees will provide a greater range of expertise in the areas of planning, programming, marketing and multi-partner coordination. Advisory Committee members perform their duties as a service to Canada.

At the end of fiscal year 1989-90, four of the six newly created Advisory Committees had a full complement of members, while the members of two additional Committees had yet to be appointed. The Committees are described below:

The National Capital Planning Committee advises on long term planning in the areas of land use, program themes, marketing, and revenue generation strategies related to the physical and cultural/symbolic aspects of the Capital.

Chairman: Walter Hardwich
Vice-Chairman: Jean-Claude Marsan

Lloyd George Dewar
O'Leary, P.E.I

Pierre Filion
Waterloo, Ontario

F. Paul Laflamme
Hull, Quebec

J. Arthur MacDonald
Pictou, N.S.

Lawrence Douglas
McCann
Sackville, N.B.

Jim McKellar
Montréal, Quebec

Thomas H.B. Symons
Peterborough, Ontario

Jeanne Wolfe (Mrs.)
Montréal, Quebec

Dr. Kimon Valaskakis
Montréal, Quebec

Comités consultatifs

L'existence de comités consultatifs constitue une caractéristique de la structure sur laquelle repose la direction. Ces comités fournissent à la Commission les conseils d'experts de l'extérieur. Les membres des comités représentent l'ensemble des régions du Canada mais le critère essentiel de sélection est de posséder une compétence reconnue dans un domaine qui relève des responsabilités de la Commission.

En 1989-1990, les comités consultatifs ont été restructurés de façon à mieux s'adapter à la nouvelle structure interne de la Commission. Conformément au mandat de la société, qui dorénavant se concentrera davantage sur les activités culturelles, six nouveaux comités consultatifs fourniront une gamme de conseils en matière de planification, de programmation, de marketing et de coordination. Les membres des comités consultatifs agissent à titre bénévole par souci de responsabilité civique.

À la fin de l'année financière 1989-1990, quatre des six comités étaient formés et l'on recrutait des membres pour deux comités supplémentaires. Ces comités se décrivent comme suit :

Le Comité d'aménagement de la Capitale nationale fournit des conseils sur l'utilisation des terrains, la thématique, le marketing et les stratégies de création de revenus relatives aux aspects culturels et symboliques de la capitale.

Président : Walter Hardwich
Vice-président : Jean-Claude Marsan

Lloyd George Dewar
O'Leary, Î.-P.-É.

Pierre Filion
Waterloo, Ontario

F. Paul Laflamme
Hull, Québec

J. Arthur MacDonald
Pictou, N.-É.

Lawrence Douglas
McCann
Sackville, N.-B.

Jim McKellar
Montréal, Québec

Thomas H.B. Symons
Peterborough, Ontario

Dr Kimon Valaskakis
Montréal, Québec

Jeanne Wolfe (Mme)
Montréal, Québec

The Advisory Committee Real Asset Management advises on land and property issues including current planning, land and property management and realty transactions.

Chairman: Jack Scott, Edmonton, Alberta
Vice-Chairman: Serge Viau, Québec, Quebec,

Philip Boname
Vancouver, B.C.

James H. Green
Vancouver, B.C.

Douglas H. Cochrane
Dartmouth, N.S.

F. Paul Laflamme
Hull, Quebec

Alexander T. Davidson
Nepean, Ontario

James A. Lowden
Ottawa, Ontario

Kathy Flood (Mrs.)
Windsor, Ontario

Stella Torontow (Mrs.)
Ottawa, Ontario

Robert Garrod
Ottawa, Ontario

The Advisory Committee on Design advises on a broad range of design issues including architecture, landscape architecture, public works, banners, signs and statuary.

Chairman: Jacques Reeves, Montréal, Quebec
Vice-Chairman: Gary Hilderman, Winnipeg, Manitoba

Gordon R. Arnott
Regina, Saskatchewan

Bruce Kuwabara
Toronto, Ontario

Robert Eaton
Moncton, N.B.

John McIntosh
Edmonton, Alberta

Jean-Guy Duquet
Sainte-Foy, Quebec

Danielle Routaboule (Mrs.)
Montréal, Quebec

Jane Durante (Mrs.)
Vancouver, B.C.

Guy Simard
Sainte-Foy, Quebec

Norman Hotson
Vancouver, B.C.

Le Comité consultatif des biens immobiliers fournit des conseils sur les questions immobilières, y compris la planification courante, la gestion des biens et des propriétés et les transactions immobilières.

Président : Jack Scott, Edmonton, Alberta
Vice-président : Serge Viau, Québec, Québec

Philip Boname
Vancouver, C.-B.

James H. Green
Vancouver, C.-B.

Douglas H. Cochrane
Dartmouth, N.-É.

F. Paul Laflamme
Hull, Québec

Alexander T. Davidson
Nepean, Ontario

James A. Lowden
Ottawa, Ontario

Kathy Flood (M^me^)
Windsor, Ontario

Stella Torontow (M^me^)
Ottawa, Ontario

Robert Garrod
Ottawa, Ontario

Le Comité consultatif d'architecture fournit des conseils sur les questions d'architecture, d'aménagement paysager, de travaux publics, d'enseignes et de statuaire.

Président : Jacques Reeves, Montréal, Québec
Vice-président : Gary Hilderman, Winnipeg, Manitoba

Gordon R. Arnott
Regina, Saskatchewan

Bruce Kuwabara
Toronto, Ontario

Robert Eaton
Moncton, N.-B.

John McIntosh
Edmonton, Alberta

Jean-Guy Duquet
Sainte-Foy, Québec

Danielle Routaboule (M^me^)
Montréal, Québec

Jane Durante (M^me^)
Vancouver, C.-B.

Guy Simard
Sainte-Foy, Québec

Norman Hotson
Vancouver, C.-B.

The Advisory Committee on Marketing and Programming advises on projects and activities related to the cultural, symbolic, marketing, communications and non-federal funding activities of the Commission.

Chairman: Alan F. J. Artibise, Vancouver, B.C.

John Kim Bell
Toronto, Ontario

Edna Hall (Mrs.)
Charlottetown, P.E.I.

André Juneau
Québec, Quebec

Jean Lafleur
Montréal, Quebec

Robert J. Sampson
Holstein, Ontario

Marylin Sandler (Mrs.)
Toronto, Ontario

Paul James Throop
Old Chelsea, Quebec

Stephen R. Winter
St. John's, Nfld.

Eric P. Young
Toronto, Ontario

The Canadiana Fund Committee, whose membership has yet to be confirmed, will promote the Canadiana Fund nationally, seek contributions, refer interested donors to the Chief of the Canadiana Fund, and inform the Chief of the Canadiana Fund on available items. The Committee's membership will comprise no more than twenty prominent Canadians from across the country, with at least one member from the Official Residences Council and one from the National Capital Region.

The Official Residences Collections Advisory Committee, whose membership has yet to be confirmed, will have no more than ten experts in a number of fields related to Canadian history, fine and decorative arts, and interior design. The Committee will make recommendations to the Canadiana Fund on the acceptance or rejection of gifts of furnishings, works of art and historic artifacts; and will make recommendations on the commissioning of works of art. The Committee will also advise the Canadiana Fund on the priority list for acquisitions, and provide guidance on curatorial matters.

Le Comité consultatif du marketing et de la programmation s'occupe de questions culturelles, symboliques, de marketing, de communications et de financement non fédéral de la Commission.

Président : Alan F. J. Artibise, Vancouver, C.-B.

John Kim Bell
Toronto, Ontario

Edna Hall (Mme)
Charlottetown, Î.-P.-É.

André Juneau
Québec, Québec

Jean Lafleur
Montréal, Québec

Robert J. Sampson
Holstein, Ontario

Marylin Sandler (Mme)
Toronto, Ontario

Paul James Throop
Old Chelsea, Québec

Stephen R. Winter
St. John's, Terre-Neuve

Eric P. Young
Toronto, Ontario

Le Comité de financement Canadiana Ce comité dont la composition n'a pas encore été confirmée fera la promotion du Fonds Canadiana à l'échelle nationale et recherchera des fonds, présentera les donateurs intéressés au responsable du Fonds Canadiana et informera ce dernier des dons potentiels. Parmi les membres du comité on retrouvera vingt éminents Canadiens et pas plus, dont au moins un membre du Conseil des résidences officielles et un de la région de la capitale nationale.

Le Comité consultatif du recouvrement des résidences officielles Ce comité dont la composition doit être confirmée ne comprendra pas plus de dix experts en histoire du Canada, en beaux-arts et en arts décoratifs ainsi qu'en décoration intérieure. Il présentera des recommandations au Fonds Canadiana en ce qui concerne l'acceptation ou le rejet de dons de mobilier, d'œuvres d'arts et d'objets historiques. Il recommandera également la commission d'œuvres d'art et conseillera le Fonds Canadiana sur l'établissement d'une liste de priorité d'acquisition, et le guidera sur les questions de conservation de la collection.